

Programm für den Besuch der VHS in Maintenon
vom 23. - 27. Oktober 2014

Donnerstag, den 23.10: Abfahrt Edelsfeld 4:45 /Su-Ro LCC 5:00 / Amberg Feuerwache 5:25

Besuch von **Verdun** auf der Fahrt nach Maintenon.
Ankunft in Maintenon gegen 18 Uhr.
Empfang und Verteilung in die Familien.
Abendessen in den Gastfamilien.

Freitag, den 24.10: Treffen um 7Uhr50 auf dem Parkplatz in Maintenon
Fahrt nach Paris.

Vormittag findet eine Fahrt auf der Seine mit den „bateaux-mouche“ statt.
Mittags laden uns die Franzosen zum Essen ein.
Danach ist eine Besichtigung der Opéra Garnier geplant.
Rückkehr um 20 Uhr in Maintenon
Abendessen in den Familien

Samstag, den 25.10: Treffen um 8Uhr 45 auf dem Parkplatz in Maintenon
Fahrt nach Chartres

Führung durch die Kathedrale.
Möglichkeit auf den Wochenmarkt zu gehen und etwas zu bummeln
Mittagessen in der Stadt (viele Möglichkeiten in der Stadt).
Besichtigung des berühmten „Picassiette-Haus“.
Ankunft gegen 18 Uhr in Maintenon.
19Uhr30: gemeinsamer Abend mit unseren französischen Freunden im Gemeindesaal von Hanches

Sonntag, den 26.10: Zur freien Verfügung mit den Gastfamilien.
18 Uhr: **lyrisches Konzert in der Orangerie** vom Schloss von Maintenon

Montag, den 27.10: Abfahrt um 8 Uhr
12Uhr: Besichtigung der **Champagner Kellerei** Vranken -Pommery
in Reims.
Bei früherer Ankunft Besichtigung der Kathedrale.

COMITE DE JUMELAGE DU CANTON DE MAINTENON



BAILLEAU-ARMENONVILLE, BLEURY-SAINT-SYMPHORIEN, BOUGLAINVAL, CHARTAINVILLIERS, DROUE-SUR-DROUETTE, ECROSNES, EPERNON, GALLARDON-MONTLOUET, GAS, HANCHES, HOUX, MAINTENON, MEVOISINS, PIERRES, SAINT-MARTIN-DE-NIGELLES, SAINT-PIAT, SOULAIRES, YERMENONVILLE, YMERAY

Programme du séjour du groupe de la V.H.S. de Sulzbach-Rosenberg dans notre canton,

du 23 au 27 octobre 2014

Jeudi 23 octobre

- Accueil des Allemands à leur arrivée à Maintenon, vers 18h, sur le parking de « la Laiterie » de Maintenon-Pierres - 41 rue René et Jean Lefèvre à Pierres. Cet accueil sera suivi d'un pot d'amitié dans les locaux de la Maison des associations (une préparation salée / sucrée de la part des familles accueillantes serait bienvenue).
- Repas du soir dans les familles.

Vendredi 24 octobre

- **Rendez-vous à 7h50** sur le parking de la Laiterie de Maintenon - Pierres.
- Départ du groupe à 8h00 pour Paris. Promenade en bateau-mouche (pont de l'Alma), déjeuner offert aux Allemands dans un restaurant parisien et visite de l'Opéra Garnier.
- Retour du bus allemand vers 20h même endroit.
- Repas du soir dans les familles.

Samedi 25 octobre

- Rendez-vous à 8h45 sur le parking de la Laiterie de Maintenon - Pierres
- Départ du groupe à 9h00 pour Chartres. Visite guidée de la Cathédrale, déjeuner libre dans Chartres à charge de chacun, visite de la Maison Picassiette.
- Retour du bus allemand vers 18h même endroit.
- Repas festif à 19h30 dans la Salle polyvalente de Hanches, avec présence des Maires et élus du canton et d'un maximum d'adhérents du Comité.

Dimanche 26 octobre

- Journée libre dans les familles
- Concert à 18h à l'Orangerie du château de Maintenon : récital lyrique avec Adrèa SOARE soprano et Anna PENNISI mezzo-soprano, accompagnés par le pianiste Philip RICHARDSON

Lundi matin 27 octobre

Départ du groupe allemand : heure à préciser

Il est demandé aux familles de prévoir un panier pique-nique pour le retour



Hanches



Hanches, le 25 octobre 2014



Sehr geehrte Damen und Herren,

Es ist eine sehr große Freude und Ehre für mich, Sie, liebe Freude aus dem Kreis Amberg-Rosenberg, heute Abend in Hanches empfangen zu dürfen.

Ich möchte ganz besonders herzlich

- Frau Roswitha HUBMANN
- Herrn Winfried FRANZ

Wer an Städte-Partnerschaft denkt, denkt an Aufgeschlossenheit gegenüber anderen, Überwindung von alten Missverständnissen und Egoismus, denkt an Freundschaft, Vertrauen und gegenseitige Wertschätzung.

Ich möchte allen danken, auf deutscher wie auf französischer Seite, die diese Partnerschaft fördern und mit Leben erfüllen.

Ein ganz besonderer Dank gilt Marie-Claire THOMAIN, der Präsidentin dieser Partnerschaft, ebenso wie den Mitgliedern des Vorstandes, den Übersetzern und den Familien, die unsere Gäste bei sich so herzlich empfangen.

Ich wünsche Ihnen allen einen wunderschönen Abend.



Claudette FÉREY,
Maire

Hanches, le 25 octobre 2014



Mesdames, Messieurs,

C'est avec plaisir que Hanches accueille ce soir nos amis du canton de Amberg- Rosenberg.

Je tiens à saluer particulièrement la présence de :

- Madame Roswitha HUBMANN
- Monsieur Winfried FRANZ

Qui dit jumelage, dit ouverture sur les autres, chasse aux incompréhensions ancestrales, à l'égoïsme, vivent l'amitié, la confiance et l'estime mutuelle et la fraternité.

Je tiens à remercier toutes celles et ceux qui font perdurer notre jumelage, tant du côté allemand que du côté français.

Un merci particulier à Marie-Claire THOMAIN, la Présidente de notre jumelage, merci également à tous les membres du bureau, aux interprètes et aux familles qui accueillent.

Longue vie à notre jumelage et à notre amitié. Bonne soirée à tous.



Claudette FÉREY,
Maire

Brief von Landrat Richard Reisinger zum 100 jährigen Ausbruch des 1. Weltkrieges an das Partnerschaftskomitee und die gastgebenden Familien, vorgetragen auf französisch von Bürgermeister und Kreisrat Winfried Franz beim Festabend in Hanches .

Liebe Freunde,

zum 100. Jahrestag des Beginns des 1. Weltkriegs, des "Großen Kriegs", wie Ihr in Frankreich sagt, gedenken wir heuer in besonderer Weise dieses „monströsen Gemetzels“, an dessen Ende so viele Millionen Todesopfer, Soldaten und zivile Opfer, zu beklagen waren.

Sicherlich können wir Europäer heute unvoreingenommener und frei von gegenseitigen Schuldzuweisungen zurückblicken und fragen, wie diese „Urkatastrophe“ des 20. Jahrhunderts geschehen könnte und was wir daraus lernen können.

Dennoch müssen wir erleben, dass separatistischer Nationalismus fast überall in Europa wieder viele Anhänger findet. Von Großbritannien bis Spanien, von Frankreich über Deutschland bis Ungarn gewinnen die "schrecklichen Vereinfacher" [terribles simplificateurs] mehr Zulauf. Ja, es gibt – in der Ukraine - sogar wieder Krieg in Europa - eine Tatsache, die noch bis vor kurzem unvorstellbar war.

Wir alle, in der Politik und in der Zivilgesellschaft, sind heute mehr denn je dazu aufgerufen sind, uns noch mehr für die gemeinsamen Werte aller Europäer, aller Menschen einzusetzen. Man kann diese Aufgabe mit jenen drei Wörtern zusammenfassen, die am Ende des 18. Jahrhunderts von Frankreich aus um die Welt gingen: individuelle Freiheit für alle [pour tous et pour toutes (!)], Gleichheit aller vor dem Gesetz, Brüderlichkeit über alle nationalen, rassischen, ethnischen, religiösen Grenzen hinweg.

Lasst uns immer wieder neu unseren Auftrag im Rahmen der Partnerschaft von Maintenon und Amberg-Sulzbach erfüllen: Zu einem befriedeten Europa, zum Wohle der künftigen Generationen beizutragen - so wie wir es im April diesen Jahres bei unserem gemeinsamen „Europa-Dialog“ in Sulzbach-Rosenberg getan haben

Es lebe die deutsch-französische Freundschaft

Richard Reisinger, Landrat

Message du Landrat à l'adresse du comité de jumelage et des familles d'accueil

« à la veille » du 11 novembre 2014

Chers amis,

Nous commémorons cette année le centenaire de la première guerre mondiale, de la « grande guerre » comme vous la nommez, et nous pensons cette année plus particulièrement à cette « monstrueuse boucherie », qui fit tant de millions de victimes que ce soit des soldats ou des civils.

Nous autres, Européens, nous pouvons très certainement aujourd'hui, regarder en arrière sans parti pris, sans nous rejeter la responsabilité les uns aux autres et nous demander comment cette incroyable catastrophe a pu se passer au XX^e siècle et quelles leçons que nous pouvons en tirer.

Force nous est cependant de constater que bien des mouvements séparatistes nationalistes ont de nouveau de nombreux partisans presque partout en Europe.

D'Angleterre en Espagne, de France en Allemagne en passant par la Hongrie, les « terribles simplificateurs » ont de plus en plus de sympathisants. Il y a même à nouveau la guerre en Europe, en Ukraine plus exactement, chose qui nous aurait paru impensable il y a peu de temps.

Nous tous, que ce soit en politique ou dans la société civile, nous avons le devoir de nous engager encore plus pour défendre les valeurs communes de TOUS les Européens, de TOUS les êtres humains. On peut résumer cette tâche avec les trois mots qui ont fait le tour de la terre au XVIII^e siècle : la liberté individuelle de chacun et chacune, l'égalité de tous devant la loi et la fraternité par-delà les frontières des nations, des races, des ethnies et des religions.

Gardons toujours devant les yeux la mission qui est la nôtre dans le cadre de notre jumelage entre le canton de Mantenon et le Landkreis de Amberg-Sulzbach : contribuer à vivre en paix au sein de l'Europe, pour le bien des générations à venir comme nous l'avons évoqué cette année en avril lors de notre discussion commune à Sulzbach-Rosenberg.

Vive notre amitié franco-allemande.

Richard Reisinger
Landrat

Rencontre
Comité de jumelage - V.H.S.
octobre 2014



Menu





Apéritif : Kir mit Häppchen

*Salat aus dem Périgord
mit einem Glas Montbazillac*

Kalbsmedaillon mit Beilage

Salat - Käse

Kuchenbüffet

Kaffee

Weine :

Weißwein und Rotwein aus der Touraine

Crémant aus dem Loiretal



Apéritif : kir sauvignon et amuse-bouches

*Salade périgourdine
et son verre de Montbazillac*

Médaillon de veau et sa garniture

Salade - Fromages

Buffet de desserts

Café

Vins :

Blanc et rouge de Touraine

Crémant de Loire

Erklärung zur Fahrt der VHS nach Maintenon.

Seit 1993 gibt es einen regelmäßig stattfindenden Austausch mit dem CCLER von Maintenon. Am Anfang traf man sich fast jedes Jahr, dann im Turnus alle 2 Jahre.

So erfolgte auch diese Fahrt auf Einladung bei der Begegnung 2012 in Sulzbach-Rosenberg der ehemaligen Präsidentin des CCLER, Mme Dubin.

Zum großen Bedauern aller Freunde des CCLER an der VHS in Sulzbach-Rosenberg will die im Januar neu gewählte Präsidentin des CCLER keine Begegnung mehr mit der VHS durchführen.

Dafür hatte die Präsidentin des Partnerschafts-Komitees, Marie-Claire Thomain, ein wunderbares Programm in Zusammenarbeit mit den bayerischen Organisatoren/innen erarbeitet und für alle Gäste (meist bei deren ehemaligen Korrespondenten des CCLER) eine Unterkunft gefunden.

Kleinecke